

त्रु अते क्या वर्षेत्र वर्षे केष्ठ व्यक्त वर्षेत्र वर्षेत्र वर्षेत्र वर्षेत्र वर्षेत्र वर्षेत्र वर्षेत्र वर्षेत्र



LA PIOGGIA INCESSANTE DI NETTARE CHE NUTRE IL GERMOGLIO DEI QUATTRO KAYA

Guru Yoga del Sedicesimo Karmapa, Rigpe Dorje Con la recitazione del Diciassettesimo Karmapa



ইণ্'নই'ই'ইনি'ন্ত্ৰ'স্ত্ৰু'ন্ত্ৰি'স্তু'স্তা। La pioggia incessante di nettare che nutre il germoglio dei Quattro kaya

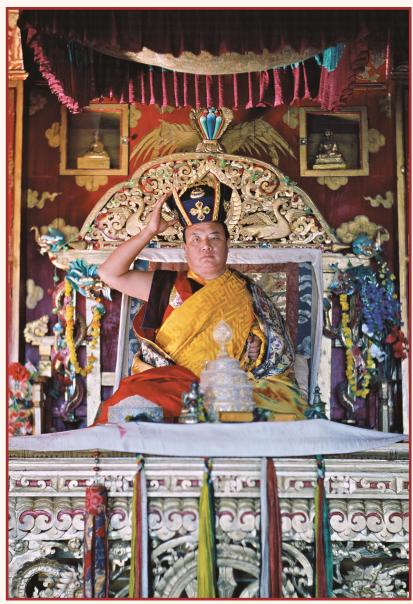
Guru Yoga del Sedicesimo Karmapa, Rigpe Dorje

Con la recitazione del Diciassettesimo Karmapa



Traduzione italiana di Anna Pensante





Il Sedicesimo Karmapa durante la Cerimonia della Corona Nera

*গু*ঙা |ব.ধ্ৰু। |

Nамо

श्चेवाबायदे वाद्याद्यादात्र वाद्यादात्र वाद्या

nyik may dül ka dül dze pa

Mi inchino con rispetto al guru, la guida

इयायडेवान्नायरागुरायहुरादे।।

nam dren la mar gü tü de

che in questa età di decadenza doma gli esseri difficili da disciplinare,

श्रम्भयःस्वरः र्से रधेः ग्री स्वर्मा

kal den lo yi ku mü tsal

da cui emanano gocce di amrita, una dopo l'altra, per far shocciare

वच्चेन्यवै:चर्न् स्टेवे:चेन् खेटःच्चे ।

je pay dü tsi tik treng tro

il giardino di fiori di loto della mente dei fortunati.

ने'यात्र श्वतः र्यो केंब्र'न्ट तर्हेन् थेन् क्रिया ग्री न्यव्या यात्र प्यात्र प्राप्त प्र प्राप्त प्राप्त प्त

Iniziate sviluppando una mente colma di riverenza, aspirazione e fiducia nei confronti del Dharma. Impegnatevi a rinunciare a danneggiare gli altri e alla sua base, e promettete di coltivare l'altruismo e la sua base. Poi, la pratica effettiva: Così come viene recitato dal Diciassettesimo Karmapa, Ogyen Trinley Dorje:



क्र.यं.वें.स.धेरवेंश्वराचेष्टेंबें.वें.सं.सेट्टेंब.स्

ом svabhāva śhuddhāң sarva dharmāң svabhāva śhuddho' нам

क्र्यान्त्रीत्याञ्ची यो मुंबान्यान्त्रीत्यार्म्या ।

chö ying kye me trö dral ying röl ne

Nel dharmadhatu, lo spazio della manifestazione non nato e non elaborato,

वर्षित्रः खेन् वृत्तरे न्त्रीत्रा की प्रतानित्रा वि

shom me nā day ying kyi ngang nyi le dalla dimensione dello spazio del nada indistruttibile,

अर् व :आवर:गाव :पचर:अर्केंद्:होव :क्वा अर्केंदे:द्वुरा

dün khar kün sang chö trin gya tsoy wü

nello spazio di fronte, in un oceano di sublimi nuvole di offerte,

ल्य-पर्स्वा-श्रम् वि:मज्ञ-न्नि:मो

yi trok seng tri pema da bay teng

c'è un magnifico trono di leoni, un loto e un disco di luna. Al di sopra di essi,

भूर-कृता-दवः<u>६</u>्वाबा-इत्वाबित्रावरीयात्तर्यः भी।

ke chik dren dzok tsa sum dü pay ku

completo in istante, c'è l'Unione delle tre radici, il Signore dei Vittoriosi,

मुल'नदे द्रम्प दें ति द्रम स्वामी

gyal way wang po shi dzum tön day dang

sorridente, pacifico, radioso come la luna d'autunno, con la corona nera ornata d'oro –

सर्वेट मुंग बु द्वा मुकेर सर्वेटक तसुस बु मुकेश।

tong dröl sha nak ser dong bum shu söl

i capelli di centomila dakini – che conferisce la liberazione nel vederla.

द्युवा वात्रेय विषय सेया होता त्युवा हिंदा ।

chak nyi tap she sung juk dor dril dzin

Con le due mani tiene un vajra e una campana, unione di metodo e prajna.

chö gö nam sum söl shing shap kyil trung

Indossa i tre abiti monastici, con le gambe nella posizione vajra,

यरे क्रिंट मुद्रेन से निर्मा से मुद्रेन से म

de tong nyi me ying lé ma yö par

irremovibile dallo spazio della beatitudine-vacuità non duale.

शक्य-रेतु मिथ्त-त्रीय त्रीय विश्व त्राची विश्व त्राची ।

tsen pey gyen den si jin bar shin shuk

Ornato dai segni e dalle caratteristiche, appare sfolgorante di splendore.

वेषः र्ह्वे निहनः येदः ययोथः के अह्ने छिनः अछिन छीषः ह्वेषः नार्षेयः चः यदेनषः यः वी

Con la mente colma di fiducia e affidamento indefettibile verso il guru, recitate questa supplica:

ञ्चित्रयः वाद्रयः गाद्रयः दिद्रः व्यः ह्यः यः या ।

kyap né kün dü drin chen la ma la

Guru di grande benevolenza che incarnate tutte le fonti di rifugio,

वार्ष्णानाः तदीवमार्षाः निवाः स्वामाः तर्वे। नः इसमा ।

söl wa dep so dak sok dro wa nam

vi supplico, conferite la vostra benedizione

र्झेट्य.तपु.भीय.त.धु.तर.चुय.बुआर्थ्य्या

mong pay mün pa shi war jin gyi lop

perché l'oscurità dell'ignoranza sia dissipata per me e per tutti gli esseri.

श्चे अेन् र्देन् वाषयातकर नर अहंन् नु वार्षेया।

kye me ö sal char bar dze du söl

Vi prego, fate sorgere nel nostro essere la luminosità non nata.

ठेबालवाचान्यान्हें प्रधान

Dopo averlo ripetuto diverse volte, recitate:

र्ययः स्व: स्व: याव्यः याव्यः

pal den la may ne sum dru sum le

Dalle tre sillabe nei tre luoghi del glorioso guru

र्देन् चेर-दगार-द्यर-अधेर-पासुअ-पाठेपा-कर-दर्सेना ।

ö ser kar mar ting sum chik char trö

si irradiano le luci – bianca, rossa e blu, e tutte e tre contemporaneamente.

रटाची क्रीं चार्युअ त्या दीआ द्वाटा चादी हिंचा ।

rang gi go sum la tim wang shi top

Si dissolvono nelle mie tre porte e ricevo le quattro iniziazioni.

र्वेव नेब र्बेश्वयत्र दिया नया क्याया गाव स्थित्य वया।

nyön she nyom juk bak chak kün jang ne

Purificati tutti i veli – afflittivi, cognitivi, dell'assorbimento e delle tendenze abituali,

इयार्ग्य रेन्स् ने निस्त्र वर्ष

nam dröl ngo wo nyi ku ngön du je

si realizza la liberazione completa, il kaya essenziale.

श्राचर्क्यामालुमा अदी स्टर्नु सुमा सम्स्वमा

ma chö nyuk may ngang du lhuk par shak

Dimorate a vostro agio nello stato naturale inalterato.

ग्रहाया अधिव वैं।।

KARMAPA KHYENNO

चीत्रप्तर्भ्यक्ष्म् विषयि स्वास्त्र स्वास्त्र

Ripetete molte volte. Corpo, parola e mente del guru si fondono inseparabilmente con il vostro corpo, parola e mente. Restate nell'equilibrio meditativo, in uno stato di triplice purezza non concettuale finché potete. Alla fine recitate la dedica e l'aspirazione per accrescere la virtù accumulata:

र्वो प्रमार्थे स्वामायाया अनुस्ति ।

ge we dro tsok kha nyam yi chen gyi

Per questa virtù, possano le azioni negative, trasgressioni, tendenze abituali

र्च्चा अन् व्यान्यवायः वृत्वा सुर नवा कवायः नरः।।

tok me ne sak dik tung bak chak dang

e la confusione di attribuzioni concettuali, che tutti gli esseri senzienti vasti come lo spazio

गुव नह्नाब तह्निय संस्वा सेन स्वान्य प्रान्

kün tak trül pa lhak me rap sal te

hanno accumulato da tempi senza inizio, essere completamente dissipate, senza residui.

म्बिन्द्रीट्यागुद्राष्ट्रयास्टर्टे वेषास्टर्म्य ।

shi ying kün khyap rang ngo she par shok

Che noi possiamo realizzare la nostra natura, lo spazio fondamentale che tutto pervade.

ସ୍ଥ୍ୟୁ: ୟିଟ୍ ଞ୍ଲିଁ ବ୍ .ଦାୟ: ଶ୍ରୁ: ୟଉଁ ନି:ଦିଁ ' ସର୍ଷ ବ୍ : ବି୮ | |

lu me mön lam gya tsoy go tsen ching

Poiché queste aspirazioni infallibili, vaste come l'oceano e simili a un'armatura indistruttibile,

ल.चयाचिट.क्वा.मी.अक्टूर.लूटयाचर्जूयातया।

ye né jang chup gya tsor yong ngö pe

sono dedicate completamente all'oceano del Risveglio primordiale,

ngo ja ngo je gya tsoy ta dral kyang

libero da ciò che è dedicato e da colui che dedica, benché l'oceano sia illimitato,

त्रिंर प्रते कु अळें र्र्प्य व्यासुवाय कुर हेवा ।

khor way gya tso dong né truk gyur chik

possano essere svuotate le profondità dell'oceano del samsara.

shi ying khyap dal ö sal dü ma je

Lo spazio fondamentale che tutto pervade è luminoso e non composto.

lam gyi ngön gyur ji tar rap drö de

Percorrendo in modo perfetto il sentiero che lo manifesta,

श्वरःधिवात्यस्यःभूष्यः सरमःभ्रमः वीरः द्वेवा ।

tar tuk dre bu ngön sang gye gyur chik

che noi possiamo realizzare il risultato supremo, la completa buddhità

भ्रामित्रम् अदेग्वीत्यर नेन् विन विन

ku shi la may go pang nyi top shok

Che noi possiamo ottenere lo stato dei quattro corpi del guru.

चरःसरःद्वेबःसःद्वेन्यःव्यक्ता॥ सदःस्वरःद्वेबःसःद्वेन्यःद्वे

Jagöd Namgyal Dorje mi ha incoraggiato a scrivere questo testo, accompagnando la sua richiesta con una sciarpa di seta beneaugurante. Per questo il sedicesimo, che è stato appena sfiorato da poche gocce del nome 'Karmapa', lo ha scritto così come è apparso durante la luna crescente del sesto mese dell'anno cane-terra. Che la virtù aumenti!



DHARMA EBOOKS PUBLICATIONS



Quest'opera è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione
– Non commerciale – Non opere derivate 4.0 Internazionale.

Traduzione inglese @ Lama Eric Trinle Thaye

Traduzione italiana @ Anna Pensante

Fotografia del Sedicesimo Karmapa durante
la Cerimonia della Corona Nera @ Lars Gammeltoft

Copertina e impaginazione: Beata Tashi Drolkar

Prima edizione ebook: aprile 2023 DHARMAEBOOKS.ORG

Dharma Ebooks è un progetto di Dharma Treasure, sotto la guida editoriale del 17° Gyalwang Karmapa, Ogyen Trinley Dorje. I diritti di Dharma Ebooks sono proprietà di Dharma Treasure Corporation.

